

# Fray Pablo Rodríguez, José Cornide y las inscripciones romanas de Ourense

(*CIL II 2524 y CIL II 216a\*-f\**)

JUAN MANUEL ABASCAL\*

## Sumario

La Real Academia de la Historia conserva un buen puñado de cartas dirigidas a José Cornide por el benedictino Fr. Pablo Rodríguez. Varias de esas cartas se refieren a descubrimientos epigráficos en Galicia y a la necesidad de explorar algunas zonas de la provincia de Orense en busca de inscripciones romanas. En estas páginas se trata del descubrimiento de *CIL II 2524* en San Xoan de Camba y de las falsificaciones de San Andrés de Castro de Beiro, junto a Ourense (*CIL II 216a\*-f\**).

## Abstract

The Royal Academy of History (Madrid) keeps a good number of letters addressed to José Cornide by the Benedictine monk Fr. Pablo Rodríguez. Several of these letters are about epigraphical discoveries in Galicia and the need to explore some areas of the province of Orense in search of Roman inscriptions. In these pages we deal with the discovery of *CIL II 2524* at San Xoan de Camba and the epigraphical forgeries at San Andrés de Castro de Beiro, near Ourense (*CIL II 216a\*-f\**).

**E**l benedictino Fr. Pablo Rodríguez (Paraños, Pontevedra, 1722 – Sahagún, León, 1804)<sup>1</sup>, bien conocido por el papel que jugó en las disputas intelectuales de su tiempo, fue un corresponsal habitual del coruñés José Cornide<sup>2</sup> y, como él, un incansable buscador de antigüedades y devoto de la historia de Galicia. La Real Academia de la Historia le tuvo durante varias décadas como uno de sus más activos correspondientes y esta institución conserva una buena parte de las cartas que remitió a sus miembros. Sus sucesivas estancias permanentes u ocasionales en los monasterios de San Pedro de Eslonza, Sahagún, San Esteban de Rivas de Sil, San Andrés de Espinareda e Irache, le permitieron acceder a una rica y variada documentación y, al mismo tiempo, su curiosidad natural le permitió incluir en sus cartas una serie de jugosas observaciones que siguen teniendo hoy validez para el estudio de las antigüedades. El período más interesante de esa correspondencia es el de los años 1787 a 1801, es decir, la etapa de Sahagún, sólo interrumpida por la corta estancia en Irache en 1789 o por la breve permanencia en Villafrades de Campos en 1795. En estos años, el benedictino comprendió el interés que tenían las inscripciones romanas para formar la historia de Galicia y puso un especial empeño en dejar noticia de

---

\* Juan Manuel Abascal es catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Alicante. [juan.abascal@ua.es](mailto:juan.abascal@ua.es).

<sup>1</sup> Sobre su figura, véase principalmente Zaragoza 1990, 38-39 e *id.*, «Rodríguez, Pablo», en *Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia* (<http://www.dbe.rah.es>), consultado el 2 de julio de 2020. Estas páginas se han escrito en el marco del proyecto PID2019-106169GB-I00, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España. Agradezco a la Fundación Luis Monteaugudo el esfuerzo colosal que está realizando para revitalizar los trabajos epigráficos en Galicia y a D. Alfredo Erias y D. Alberto López el importante respaldo personal que están dando a este trabajo continuado en los últimos años.

<sup>2</sup> Las cartas dirigidas a José Cornide por Fr. Pablo Rodríguez y que han llegado hasta nosotros alcanzan casi la treintena y se conservan en la Real Academia de la Historia, sign. 9-3918-2c, 9-3918-2p, 9-3921-96 a 116, 9-3895-31 a 34.

cuantas vio y pudo describir, aunque carecía de los conocimientos epigráficos necesarios para realizar esta tarea sin errores.

Esas cartas versan sobre temas tan variados como el interés histórico de la *Torre de Hércules* de La Coruña<sup>3</sup>, las vías romanas de Galicia<sup>4</sup>, las investigaciones de Rodríguez relacionadas con los trabajos de Masdeu<sup>5</sup>, la necesidad de buscar las Cassitérides en la costa de Galicia<sup>6</sup>, la vida política de su tiempo<sup>7</sup> o diversos asuntos literarios<sup>8</sup>. No faltan las que sólo abordan asuntos personales sin interés histórico<sup>9</sup>. Dos de esas cartas<sup>10</sup> tratan sobre asuntos epigráficos y de ellas nos vamos a ocupar aquí.

### 1. La inscripción de San Xoan de Camba. *CIL II 2524*.

RAH-9-3921-115. Carta de Fr. Pablo Rodríguez a José Andrés Cornide. Sahagún, 18 de noviembre de 1787<sup>11</sup>.

Muy Sr. mío y estimado dueño<sup>12</sup>:

Concluí mi peregrinación con bastante felicidad. Pero las aguas que me inundaron al último (...) aprovechando esta desazón para remitir a Vmd. las dos inscripciones que hallé en la casa del abad de Camba, junto al castro de Caldelas.

Pensé que la primera<sup>13</sup> era gentílica, y por tal la tuve atendido el estilo y forma de la dedicación. Posteriormente me escribe aquel abad que la piedra era cubierta, o parte, de una especie de arquilla o urna en que estaban depositadas algunas reliquias, la cual estaba debajo del altar antiguo y la mudó y puso en el actual sitio el predecesor abad, llamado Cabezón cuando removió de la pared el retablo. Esta noticia la adquirió el actual abad después que salí de su casa. Si antes se hubiese sabido, seguramente hubiéramos hecho mayor excavación y registro. De esta última noticia infiero que es cristiana la inscripción y que su contexto indica que una tal Flavia prometió guardar y poner en custodia las reliquias de San Juan. Falta averiguar qué apellido tenía esta Flavia y a qué tiempo corresponde este monumento cuya copia va perfectamente sacada según actualmente existe. Y es lo que nos debe decir el Anticuario Herculino<sup>14</sup> (...).

<sup>3</sup> RAH-9-3921-107, de 6 de junio de 1792.

<sup>4</sup> RAH-9-3895-33, de ca. 1788; RAH-9-3895-32, de 13 de marzo de 1788; RAH-9-3895-31, de 22 de enero de 1792.

<sup>5</sup> RAH-9-3921-106, de 28 de marzo de 1795.

<sup>6</sup> RAH-9-3921-116, de ca. 1787-1788; RAH-9-3921-108, de 28 de octubre de 1790.

<sup>7</sup> RAH-9-3895-34, de ca. 1788.

<sup>8</sup> RAH-9-3921-105 de 30 de agosto de 1795; RAH-9-3921-104, de 6 de septiembre de 1795; RAH-9-3921-103, de 18 de septiembre de 1795; RAH-9-3921-102, de 27 de septiembre de 1795; RAH-9-3921-101, de 3 de marzo de 1796; RAH-9-3921-100, de 17 de marzo de 1801; RAH-9-3921-99, de 18 de junio de 1801; RAH-9-3921-98, de 28 de junio de 1801; RAH-9-3921-96, de 3 de octubre de 1801; RAH-9-3921-97, de 20 de noviembre de 1801.

<sup>9</sup> RAH-9-3921-112, de 29 de octubre de 1788; RAH-9-3921-110, de 17 de enero de 1789; RAH-9-3921-111, de 9 de noviembre de 1789; RAH-9-3921-109, de 26 de noviembre de 1789

<sup>10</sup> RAH-9-3921-115, de 18 de noviembre de 1787; RAH-9-3921-114, de 11 de abril de 1788. Una tercera carta, la catalogada como RAH-9-3921-113, de 8 de mayo de 1788, contiene una propuesta de Rodríguez a Cornide sobre posibles itinerarios para excursiones epigráficas por la provincia de Orense.

<sup>11</sup> Una primera noticia de esta carta, sin transcripción ni estudio, se encuentra en Abascal – Cebrián 2005, 407.

<sup>12</sup> En la transcripción de los textos se ha normalizado la ortografía.

<sup>13</sup> Se trata del monumento *CIL II 2524*, que Hübner describió sólo a partir de la copia que hizo Cornide del documento enviado por Fr. Pablo Rodríguez.

<sup>14</sup> Denominación coloquial para José Cornide.

Tengo escrito al señor rector Piñeiro para que sacrifique 50 doblones a disposición del Herculino a fin de que pueda confrontar las inscripciones del padre Contador y recorrer las dos vías militares que atravesaban a Valdeorras. Y no sé por qué la una caminaba por Viana del Bollo, tomando la parte opuesta del río Sil, sin pasar por las tres puentes que para este fin y el de las minas mudaron Nerva y Trajano. Dícese que la de Bybei se llamaba en lo antiguo puente de Trajano y lo creo si es cierto que en la parte superior existía la estatua del dios Jano con sus dos caras, colocada en medio del puente. Y a los dos lados otras dos estatuas, con el nombre una de Nerva y otra de nuestro Trajano. En una mampara del priorato de Trives dejó el prior Fr. Millán Sarmiento dibujadas las tres estatuas, no sé si por haber visto el original, que en los años anteriores se habrán caído del puente, o por haberle remitido el diseño su tío, el Reverendísimo Sarmiento. De cualquier modo, Vmd. debe agregar las inclusas a su colección y devolvérmelas después de copiadas (...).  
Sahagún noviembre 18 de [17]87. Fr. Pablo Rodríguez [rubricado].

\* \* \*

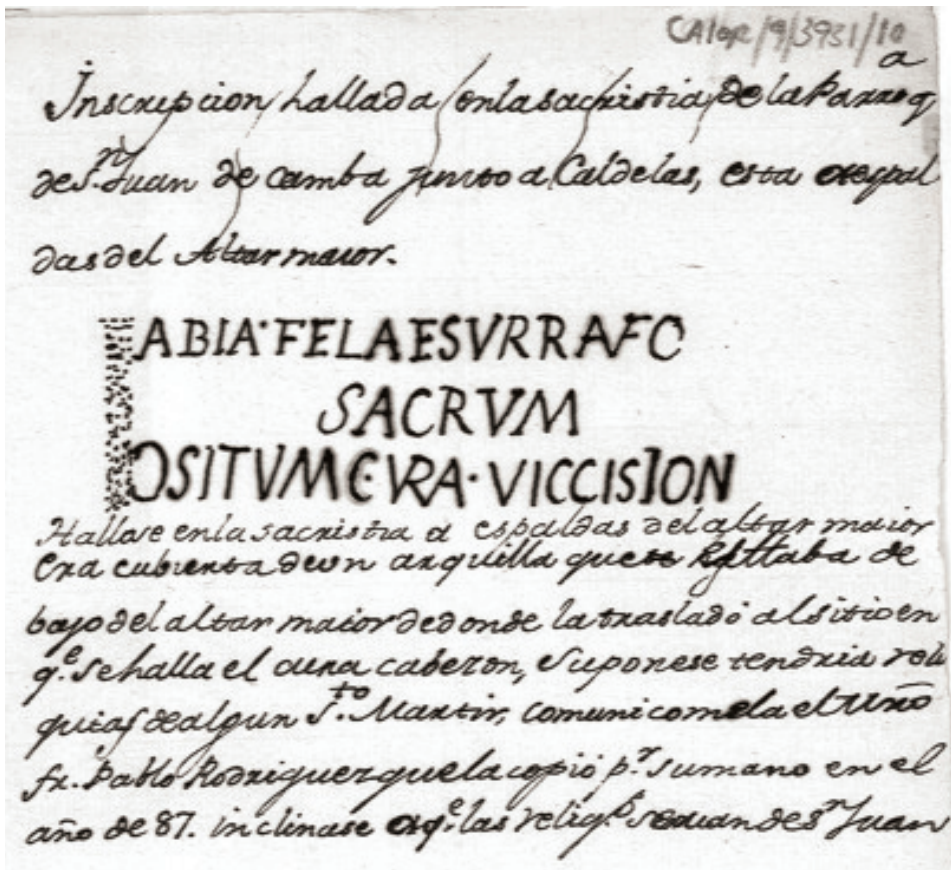


Figura 1. Nota de J. Cornide con la copia de los datos de la inscripción de San Xoan de Camba (CIL II 2524). El documento está fechado en 1787.

La carta de Fr. Pablo Rodríguez es la primera noticia sobre la inscripción *CIL* II 2524<sup>15</sup>. Por desgracia no conservamos el apunte original del beneditino pero Cornide cumplió las instrucciones de su amigo y copió el texto de la inscripción romana antes de devorver la ficha que había recibido. El resultado es la nota RAH-OR-9-3931-10<sup>16</sup> que se conserva en la Real Academia de la Historia (Figura 1), en la que el texto latino guarda sólo una relativa similitud con el original. Hay que recalcar que este documento no es el original sino una copia obtenida por Cornide en 1787.

Después de la descripción de Fr. Pablo Rodríguez, nadie volvió a preocuparse por esta inscripción y el monumento cayó en el olvido, hasta el punto de que Hübner no conoció otra fuente que la carta del beneditino y Vázquez Núñez en 1898 lo consideraba perdido. Tras las obras llevadas a cabo en la sacristía de San Xoan de Camba en 1906, la pieza volvió a la luz y ya ese año se publicó la primera fotografía de la misma, aunque el silencio volvió a caer sobre ella. Así estaban las cosas cuando en 1963, y sin que mediaran noticias previas, Antonio García y Bellido encontró el monumento en los sótanos del palacio episcopal de Astorga «en el suelo, con el letrero invertido tocando el pavimento»<sup>17</sup> e hizo las gestiones para que fuera conservado de manera adecuada en lo que hoy es el Museo de los Caminos



Figura 2. Inscripción de San Xoan de Camba (*CIL* II 2524) en el Museo de los Caminos en Astorga. Foto: J. M. Abascal.

<sup>15</sup> Bibliografía sobre el monumento: Hübner *CIL* II 2524 a partir del documento RAH-OR-9-3931-10 con la copia hecha por Cornide del apunte de Fr. Pablo Rodríguez (Dessau *ILS* 9296; Vázquez Núñez 1898, 28 n.º 10, que la da por perdida; Fita 1903a, 448, que la da por perdida siguiendo a Vázquez Núñez y llama Pedro Rodríguez a Fr. Pablo Rodríguez; Fita 1903b, 159; Vasconcellos 1897/1913, vol. II, 1905, 341 y vol. III, 1913, 203-205); Vázquez Núñez 1906, 23, con la primera fotografía del monumento tras reaparecer durante unas obras en San Xoan de Camba; Vasconcellos 1906, 280-282; Blázquez 1962, 179; García y Bellido 1966, 141 fig. 16 (*AE* 1967, 227; Vives *ILER* 889; *HAE* 2373); Lorenzo – D’Ors – Bouza Brey 1968, 86 n.º 81 (Vives *ILER* 889); Quintana 1969, 37-41 n.º 1; Le Roux – Tranoy 1974, 255 nota 32; Blázquez 1975, 131; Albertos 1975, 57 n.º 36; Tranoy 1981, 282; Mañanes 1982, 112 n.º 107; Albertos 1983, 483; Melena 1984, 237 n.º 4; Albertos 1986, 269; Rodríguez Colmenero 1987, 201-202 n.º 115 (*HEp* 2, 1990, 525); Rodríguez Colmenero 1997, 152-154 n.º 132; González Rodríguez 2008, 91 y 98 n.º 10; González Rodríguez 2013, 13 n.º 17 y 14 n.º 8.

<sup>16</sup> El volumen llevó en el pasado la signatura 18, 57, que es la que Hübner recoge en *CIL* II.

<sup>17</sup> García y Bellido 1966, 141.



del Palacio Episcopal de Astorga<sup>18</sup>. Aunque se desconoce en qué momento pasó de una provincia a otra, es fácil aceptar que las razones del traslado hay que buscarlas en el hecho de que durante mucho tiempo Castro Caldelas perteneciera a la diócesis de Astorga<sup>19</sup>.

La pieza es un bloque de granito que mide (104) x 41 x 38 cm y que, en su extremo derecho, presenta una cavidad casi cúbica de 20 x 17 x 16 cm, seguramente destinada a albergar reliquias en su reaprovechamiento dentro de una iglesia cristiana. Es evidente que el bloque fue recortado a izquierda y derecha, de forma que se perdió la primera letra de los renglones primero y tercero, mientras que por la derecha el texto estaba muy ajustado al borde y el recorte para excavar la cavidad se llevó el margen derecho y el probable nexo AE del final de la primera línea, del que sólo queda el extremo izquierdo de la A. La altura de las letras es de 9 cm y las interpunciones son perfectamente circulares. La lectura de la inscripción *CIL* II 2524 ha sido objeto de controversia en el pasado, especialmente en lo tocante al primer renglón (Figura 2), donde la fotografía que publicamos permite entender ahora un teónimo en dativo en la forma *[N]abiae Elaesurranea[e]* y con nexo ANE en el epíteto<sup>20</sup>, mientras que la letra que se ve tras la E no es una C sino una G con rasgos librarios.

## 2. Las falsificaciones de San Andrés de Castro de Beiro. *CIL* II 216A\*-f\*.

RAH-9-3921-114. Carta de Fr. Pablo Rodríguez a José Andrés Cornide. Sahagún, 11 de abril de 1788<sup>21</sup>.

Óptimo Herculino y mi dueño<sup>22</sup>:

Remito a Vmd. la copia de las inscripciones que tomé, por mí mismo, en San Andrés del Castro y a la vista de Orense, en que pudo haber en otro tiempo un almacén de ellas, de fábrica moderna, y otra más antigua, circunstancia que pone en tortura el entendimiento y el discurso. De las notas formará Vmd. el juicio que quiera con relación a ellas.

(...) No se fatigue Vmd. en buscar ni descubrir las vías militares de acá dentro. Está actualmente indagándolas, y tiene mucho adelantado, un ingenioso presbítero de La Mota de Toro que me tiene molido con preguntas (...)

El verano se debe destinar para viajes instructivos, sin los cuales no se puede adelantar un paso, como pudo Vmd. observar en los canales que expresa el papel anterior que remití, en que se descubre el Orellana, que seguramente sería la Auraria o mina de oro que trabajaban los romanos, lo que sería costosísima cuando traían las aguas con tantos sufrimientos y de tanta distancia. Este objeto y el de las inscripciones pide una atención particular, que debe estar a cargo del Herculino.

<sup>18</sup> Pude describirlo y fotografiarlo el 28 de junio de 2016 con la ayuda de la Dra. Isabelle Mossong, en el contexto de la recopilación de datos para el fascículo de *CIL* II dedicado al *conventus Asturum*.

<sup>19</sup> Rodríguez Colmenero 1997, 153.

<sup>20</sup> Variantes del teónimo: *Abiafelaesurraeco* Hübner; *Abiae Elesuaraeg[o]* Quintana; *Abiae Elaesuarnc[-]* J García y Bellido; *Abia Felaesuraeco* Vázquez Núñez 1898 y Fita; *[N]abiae Elaesurraega[e]* Rodríguez Colmenero 1987; *[N]abiae Elaesurranc(-)* Vázquez Núñez 1906; *[N]abiae Elaesurranc(ae)* Le Roux – Tranoy y Tranoy; *[N]abiae Elaesurraec(o)* Lorenzo – D’Ors – Bouza Brey; *[N]abiae Elaesurraec(ae)* Vasconcellos, Albertos, Blázquez y González Rodríguez 2008; *[N]abiae Elaesuaraeg(ae)* Melena y Mañanes; *[N]abiae Elaesurranc(ae)* González Rodríguez 2013; *[N]abiae Elaesurraneaegae* Rodríguez Colmenero 1997.

<sup>21</sup> Una primera noticia de esta carta, sin transcripción ni estudio, se encuentra en Abascal – Cebrián 2005, 408.

<sup>22</sup> En la transcripción de los textos se ha normalizado la ortografía.

(...) Si Vmd. se resolviese a recorrer el mineral inagotable de Valdehorras, desde El Burgo, o mejor desde la gran Capilla de los Milagros, por cuyas cercanías pasaba la vía militar que venía de La Limia<sup>23</sup>, por Vega de Rairiz, Villar de Santos, en que hay multitud de columnas por el suelo, avise y escribiré al abad de Camba, que es Galaico Gigurro, y riquísimo en rentas, para que se resuelva a hacerle compañía (...).

Sahagún abril 11 de [17]88. Fr. Pablo Rodríguez [rubricado]

[Texto por debajo de la rúbrica]:

Julio César dobló desde la Lusitania el cabo de Finisterre para rendir a los Brigantios. Agripa, comandante de la escuadra de Augusto, tomó el rumbo contrario, viniendo con su armada desde la Aquitania a las costas de los Cántabros y no se debe dudar de que llegase al Brigantio de La Coruña, única ensenada para fondear y recorrer el país de los Ártabros y Cántabros, cuyos nombres están denominando la analogía, proximidad, parentesco y aún identidad de familias, costumbres, costas y límites. No será, pues, inverosímil persuadir que M. Agripa haya proyectado el phanal herculeo. Sed de his, alias, et ad Herculinum.

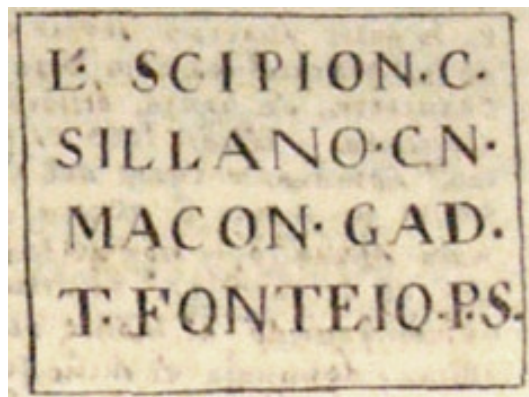
[En Anexo a la carta]:

Las inscripciones siguientes existían y se hallaron el año 1772 en varios sitios y paredes bajas de la casa del cura de San Andrés de Castro, colocada en la eminencia o parte más alta de la colina o monte que está enfrente de la ciudad de Orense y de la otra parte del Miño, que mira al occidente y septentrión.

Dicho sitio era muy oportuno por su elevación para población romana, desde la cual domina los llanos de Amoeiro (acaso Amigdalos<sup>24</sup>, así por los almendros o avellanos que ya no existen) y toda la parte meridional de Orense, con la occidental del Rivero. Estas inscripciones pudieron existir antiguamente en algún castillo o fortaleza de que hay algunos

indicios y, desde allí, fueron removidas y colocadas en los sitios más inmundos y asquerosos de cerdos, caballerizas y oficinas interiores cuya inspección causa lástima y pena.

En los tiempos posteriores, y muy cercanos a la irrupción mahometana, parece se fundó allí un monasterio con título de San Andrés, de cuya fundación posee el cura dos escrituras romanceadas que tengo copiadas pero, tan viciosas y alteradas, que no se pueden citar como instrumentos de buena fe.



<sup>23</sup> En otra carta del 8 de mayo de 1788 (RAH-9-3921-113), al referirse al valle del Limia, Fr. Pablo Rodríguez escribió: «... hormiguean las columnas romanas de mayor magnitud, unas metidas entre los vallados y otras tendidas por el suelo. Y ¡cuántas habrán perecido en el decurso de tantos años!... No debe usted detenerse en copiar una que hay en la villa de Ginzo, y en una columna que está bajo del balcón de la casa del ayuntamiento, porque otras tres semejantes trae el Padre Contador y la tengo copiada».

<sup>24</sup> Del latín *amygdala* (almendra) o *amygdalum* (almendro). Cf. *ThLL* I col. 2029 s. v. *Amygdala*.

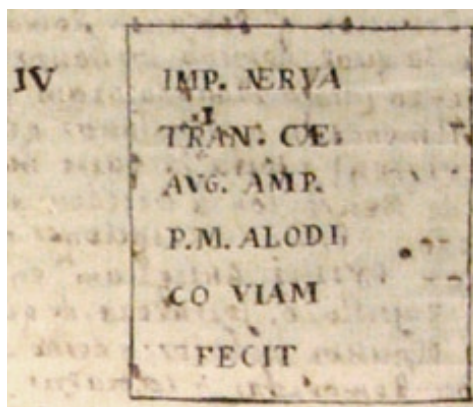
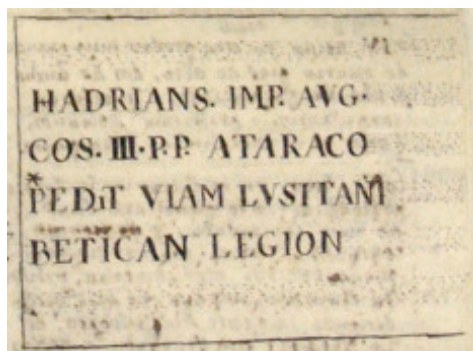
Existe<sup>25</sup> en una piedra de 2 cuartas de ancho y una y media de alto, que está introducida en la pared de una oficina baja. La situación no permite certificarse de si proseguía la leyenda de la izquierda a la derecha.

\* Esta P puede ser T.

Existe en el mismo sitio<sup>26</sup>. Pero está rompida la piedra en los sitios indicados con las rayas, lo que hace imperfecta o impenetrable su verdadera inteligencia. Y es desgracia sensible, porque podía ser útil su conservación.

III<sup>a</sup>. Existe en una piedra<sup>27</sup> colocada al batiente de la puerta que abre la bodega y, aunque cubierta con el marco, se perciben bien las letras que enuncian la leyenda; esta tiene contra sí la colocación del numen, que debía estar en la parte superior según el estilo de las dedicaciones. Por otra parte, los caracteres, su figura, distribución de cláusulas y letras, todo es perfectamente romano. Cerca del castro existe un monte o altura que se llamaba Medullio y hoy se conserva con el [nombre] de Medelas<sup>28</sup>. El sitio está (...) el monte que sobresalía y dominaba el Miño, (*iminentem Minio flumini* que dice Paulo Orosio) el que pasa al pie con media legua de pendiente o bajada. Aquí, pues, o muy cerca de este monte se había dado la batalla en que los romanos vencieron a los gallegos en la guerra cantábrica de Augusto. Así Paul. Oros., Lucio Floro y otros.

La IV existe en una piedra<sup>29</sup> muy grande, de cuatro pies de alto, dos de ancho y uno de profundidad, caracteres corpulentos y perfectamente romanos, y está en el batiente de otra puerta.



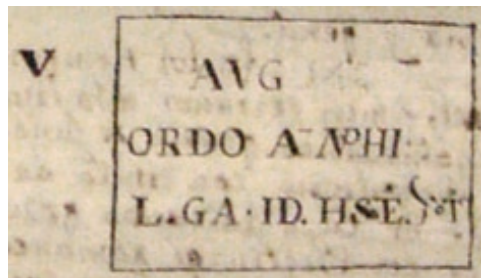
<sup>25</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, y sin sospechar la falsificación, la toman Flórez 1763, 46 y Ceán 1832, 218 (de Ceán, Murguía 1866, 559); también de Rodríguez depende Hübner *CIL* II 216a\* (de él, Lorenzo – D'Ors – Bouza Brey 1968, 142). Cf. Abascal – Cebrián 2005, 408.

<sup>26</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, *CIL* II 216b\* (Lorenzo – D'Ors – Bouza Brey 1968, 142).

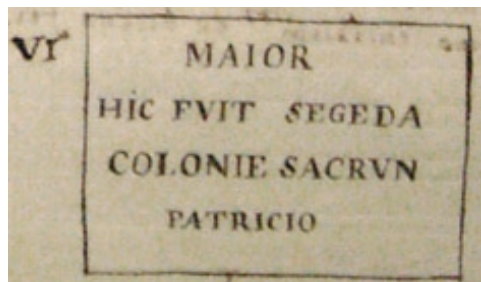
<sup>27</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, *CIL* II 216c\* (Lorenzo – D'Ors – Bouza Brey 1968, 142).

<sup>28</sup> Debe referirse a Medela, al norte de Carballino.

<sup>29</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, *CIL* II 216d\* (Lorenzo – D'Ors – Bouza Brey 1968, 143).



La V está en la pared<sup>30</sup> de la iglesia parroquial de la parte del sur. No bien conservada, y consumidas las letras con las aguas, puede excitar alguna sospecha, incluida la cláusula tercera en que se quiso designar la gente Amphilogica de los griegos, que vinieron a poblar por estas partes, de [lo] que se conserva alguna reliquia en la parroquia de Amphioz<sup>31</sup>, legua y media de Orense.



La VI se labró en el plano de una peña<sup>32</sup> que está a la extremidad de la era que sirve para trillar o majar el trigo y centeno. Los caracte[re]s son claros y de figura enteramente romana. Pero el sitio no era el más propio para este genero de inscripciones.

Mezcladas con estas inscripciones, existen en las mismas paredes otras en varios trozos de piedras altas, con los nombres de Japhet, Tubal, Europa, Noe, Alarico y Ataulpho, reyes godos, Atlante, Sicano, Hispan, etc., obra todos según conjeturo de un Don Joseph Boham, que fue cura de aquel lugar y creo que el fabricante de la historia del fabuloso obispo de Orense Don Servando. Los caracteres de estas últimas inscripciones imitan más a la figura gótica que a la romana. Y es el distintivo que hay para discriminarlas con sensible claridad de las primeras, en que al parecer no intervino fraude. Y pudo suceder que, después de conducir las primeras de otra parte, y hallándose con este tesoro que los sucesores ultrajaron, le entrase el extravagante pensamiento de honrar aquel sitio y su patria con los nombres y memoria de los antiguos patriarcas y de otros héroes fabulosos de la antigüedad.

El señor Muñoz, obispo<sup>33</sup> de Orense<sup>34</sup>, hace mención de otras inscripciones<sup>33</sup> eclesiásticas que existían en piedras sepulcrales de aquélla que ya no hallé.

\* \* \*

Las imágenes y el texto de la carta con seis de las falsificaciones de San Andrés de Castro de Beiro<sup>35</sup> se publican ahora por primera vez.

Pese a que la falsedad de los epígrafes es evidente, primero el benedictino Pablo Rodríguez y luego el eminente agustino Enrique Flórez aceptaron que los textos de esta

<sup>30</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, *CIL* II 216e\* (Lorenzo – D’Ors – Bouza Brey 1968, 143).

<sup>31</sup> Se trata de Santa Baia de Anfeoz (Cartelle, Ourense).

<sup>32</sup> Rodríguez ms. RAH-9-3921-114 (*olim* 18, 40). De él, *CIL* II 216f\* (Lorenzo – D’Ors – Bouza Brey 1968, 143).

<sup>33</sup> Nota al margen de mano del mismo autor: «En la Historia de Orense».

<sup>34</sup> Se refiere al trinitario manchego Juan Muñoz de la Cueva (1660-1728), que fue obispo de Orense y autor de una historia de la sede episcopal orensena (Muñoz de la Cueva 1726). Cf. Flórez 1763, 197-202; Porres 1973, 1750; J. Pujana Ascorbeitia, «Juan Muñoz de la Cueva», en *Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia* (<http://www.dbe.rah.es>), consultado el 2 de julio de 2020.

<sup>35</sup> Hübner *CIL* II 216a\*-f\*.



carta fueran auténticos y sólo relegaron al ámbito de la falsificación las piezas que contenían los nombres de «Japhet, Tubal, Europa, Noe, Alarico y Ataulpho, reyes godos, Atlante, Sicano, Hispan, etc.». De hecho, en una carta del 8 de mayo de 1788<sup>36</sup>, Rodríguez animaba a Cornide a llegar con sus excursiones a San Andrés de Castro, «en donde se debe hacer un registro segundo, pues no todo se debe dar por falso». Hubo que esperar a la edición del volumen II del *Corpus Inscriptionum Latinarum* por parte de Hübner en 1869 para arrumbar estas piezas al ámbito de las falsificaciones.

En cualquier caso, pese a su generosa credulidad, Fr. Pablo Rodríguez ya supo ver que detrás de algunos de estos textos se encontraba la mano de «Joseph Boham», es decir, Juan Fernández de Boán (1587-1639), que había sido párroco de ese templo. Ferro Couselo no sólo atribuye a este personaje el famoso *Cronicón de Don Servando*, por el cual hasta el mismísimo emperador Nerón tenía orígenes gallegos, sino la invención de las «lápidas e aras de San Andrés de Castro, San Facuendo de Cea e do monte Medulio»<sup>37</sup>.

Los Fernández de Boán, Juan y Pedro, hijos del escribano de Melias<sup>38</sup>, plagaron las primeras décadas del siglo XVII de todo tipo de patrañas para aumentar el lustre de su familia<sup>39</sup> pero, no satisfechos con ello, diseminaron sus invenciones históricas por el entorno orensano<sup>40</sup> hasta crear una maraña que sólo empezó a deshacerse con la obra de Godoy Alcántara en la segunda mitad del siglo XIX<sup>41</sup>.

Por suerte, las invenciones epigráficas de los Boán son tan burdas que se detectan fácilmente. De haber sido expertos en la antigüedad clásica, habría sido casi imposible distinguir sus ejercicios literarios de las inscripciones auténticas y la epigrafía orensana no se habría librado nunca de sus patrañas.

### Bibliografía citada

- ABASCAL, J. M. – CEBRIÁN, R. (2005): *Manuscritos sobre Antigüedades de la Real Academia de la Historia*, Madrid 2005.
- ALBERTOS, M.<sup>a</sup> L. (1975): Organizaciones suprafamiliares en la Hispania antigua, *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología (Valladolid)* 40–41, 1975, 5-66 (= *Studia archaeologica* 37, Valladolid 1975).
- ALBERTOS, M.<sup>a</sup> L. (1983): *Apéndice III. Teónimos hispanos*, en: J. M. BLÁZQUEZ, *Primitivas religiones ibéricas. Religiones prerromanas*, Madrid 1983, 477-488.
- ALBERTOS, M.<sup>a</sup> L. (1986): *Appendix: Spanische Götternamen nach M. L. Albertos Firmat*, *Apéndice*, en: J. M.<sup>a</sup> BLÁZQUEZ, *Einheimische Religionen Hispaniens in der römischen Kaiserzeit, Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II.18.1, Berlin - New York 1986, 262-273.

---

<sup>36</sup> RAH-9-3921-113.

<sup>37</sup> Ferro Couselo 1995, 124. Aunque tanto las falsificaciones epigráficas de que nos ocupamos como el *Cronicón de don Servando* se atribuyen tradicionalmente a la mano de Juan Fernández de Boán, hay que recordar que el propio Joseph Pellicer –propagador del *Cronicón*– intentaría añadir mayor confusión al origen de sus fuentes. Joseph Pellicer de Ossau Salas y Tovar (1602-1679) distribuyó el *Cronicón de Don Servando* en los círculos intelectuales de su época y por él lo conocieron Juan Tamayo de Salazar, Gil González Dávila y otros. Pero dijo haber recibido el texto de «Pedro Fernández de Boán, cavallero del orden de Sant-Iago». Sobre su responsabilidad en la difusión de estas invenciones, véase Godoy 1868, 284-287; Caro Baroja 1992, 104-105.

<sup>38</sup> Ferro Couselo 1995, 102.

<sup>39</sup> Ferro Couselo 1995, 86-101. El prelado orensano Muñoz de la Cueva, a propósito de esas adulteraciones históricas de índole familiar, llegó a decir que «la vanidad de algunos patricios ha introducido en ellas [las historias] los ramos o los enredos de las genealogías» (Muñoz de la Cueva 1726, 235).

<sup>40</sup> También se ha publicado recientemente, aunque no he tenido ocasión de consultarla, la descripción de Santiago de Compostela hecha por los hermanos Fernández Boán (Taín 2020).

<sup>41</sup> Godoy 1868.

- BLÁZQUEZ, J. M.<sup>a</sup> (1962): *Religiones primitivas de Hispania I. Fuentes literarias y epigráficas*, Roma 1962.
- BLÁZQUEZ, J. M.<sup>a</sup> (1975): *Diccionario de las religiones prerromanas de Hispania*, Madrid 1975.
- CARO BAROJA, J. (1992): *Las falsificaciones de la Historia (en relación con la de España)*, Barcelona 1992.
- FERRO COUSELO, X. (1995): *Obra selecta: A lingua e os nomes; Casas, persoas e liñaxes; Arqueoloxía e arte; Traballos de historia; Varia*, Vigo 1995.
- FITA, F. (1903a): «Monumentos romanos de San Juan de Camba, Córdoba, Linares, Vilches, Cartagena, Barcelona y Tarrasa», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 42, 1903, 446-461.
- FITA, F. (1903b): «Monumento romano de San Juan de Camba», *Boletín de la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos de Orense* 2, n.º 33, julio-agosto de 1903, 157-160.
- FLÓREZ, E. (1763): *España Sagrada*, vol. 17. *De la santa Iglesia de Orense en su estado antiguo y presente*, Madrid 1763.
- GARCÍA Y BELLIDO, A. (1966): «Parerga de arqueología y epigrafía hispano-romanas III», *Archivo Español de Arqueología* 39, 1966, 131-145.
- GODOY ALCÁNTARA, J. (1868): *Historia crítica de los falsos cronicones*, Madrid 1868.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M.<sup>a</sup> C. (2008): «Noms des divinités préromaines du nord-ouest hispanique: bilan provisoir», en: J. D'ENCARNAÇÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise. Divinities pré-romaines - bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII Workshop FERCAN, Cascais, 25-27.05.2006, Coimbra – Porto 2008, 81-104.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M.<sup>a</sup> C. (2013): «Revisión epigráfica del corpus de Gallaecia: nuevos hallazgos y viejos problemas», en: A. HOFENEDER – P. DE BERNARDO STEMPEL (eds.), *Théonymie celtique, cultes, interpretatio (X Workshop F.E.R.C.A.N., Paris 24.-26- Mai 2010)*, Wien 2013, 11-23.
- ILLER. Véase VIVES 1971/72.
- LE ROUX, P. – TRANOY, A. (1974): «Contribution à l'étude des régions rurales du N.O. hispanique au Haut-Empire: deux inscriptions de Penafiel», en: *III Congreso Nacional de Arqueología. Porto 1973*, Porto 1974, vol. 1, 249-258.
- LORENZO FERNÁNDEZ, J.; D'ORS, A. Y BOUZA BREY, F. (1968): *Inscripciones romanas de Galicia IV. Provincia de Orense*, Santiago 1968.
- MAÑANES, T. (1982): *Epigrafía y numismática de Astorga romana y su entorno*, León 1982.
- MELENA JIMÉNEZ, J. L. (1984): «Un ara votiva romana en El Gaitán, Cáceres», *Veleia* 1, 1984, 233-260.
- MUÑOZ DE LA CUEVA, J. (1726): *Noticias históricas de la santa iglesia Cathedral de Orense*, Madrid 1726 (o 1727?) (Hay reimpresión facsímil en A Coruña, 2008).
- MURGUÍA, M. (1866): *Historia de Galicia*, vol. 2, Lugo 1866.
- PORRES, B. (1973): «Muñoz de la Cueva, Juan», en Q. ALDEA VAQUERO – T. MARÍN MARTÍNEZ – J. VIVES GATELL (eds.), *Diccionario de Historia eclesiástica de España*, vol. III, Madrid 1973, 1750.
- QUINTANA PRIETO, A. (1969): «La religión pagana en tierras de León», *Archivos Leoneses* 23, n.º 45-46, 1969, 33-107
- RODRÍGUEZ COLMENERO, A. (1987): *Aquae Flaviae I: Fontes epigráficas*, Chaves 1987.
- RODRÍGUEZ COLMENERO, A. (1997): *Aquae Flaviae I: Fontes epigráficas da Gallaecia meridional interior*, Chaves 1997.
- TAÍN GUZMÁN, M. (2020): *La ciudad de Santiago de Compostela según los hermanos Juan y Pedro Fernández de Boán (ca. 1633-1646)*, Santiago 2020.
- TRANOY, A. (1981): *La Galice romaine. Recherches sur le nord-ouest de la péninsule ibérique dans l'Antiquité*, Paris 1981.
- VASCONCELLOS, J. LEITE DE (1897/1913): *Religiões de Lusitania. na parte que principalmente se refere a Portugal I-III*, Lisboa 1897-1913.
- VASCONCELLOS, J. LEITE DE (1906): «A deusa Nabia», *O Arqueólogo Português* 11, 1906, 280-282.
- VÁZQUEZ NÚÑEZ, A. (1898): «La epigrafía latina en la provincia de Orense», *Boletín de la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos de Orense* 1, n.º 2, mayo 1898, 25-33.
- VÁZQUEZ NÚÑEZ, A. (1906): «La epigrafía latina en la provincia de Orense (suplementos)», *Boletín de la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos de Orense* 3, n.º 49, marzo-abril de 1906, 23-25 y lámina ante p. 23.
- VIVES GATELL, J. (1971/72): *Inscripciones latinas de la España romana. Antología de 6.800 textos*, I-II, Barcelona 1971/72.
- ZARAGOZA, E. (1990): «Benedictinos españoles académicos de la Real Academia de la Historia», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 187.1, 1990, 29-61.